

Iacov

27/12/2022 17:38:59

CAPITOLUL 1

Răbdarea lui Dumnezeu

1:1 **Ἰάκωβος** ²³¹⁶ **θεοῦ** ²⁵³² **καὶ** ²⁹⁶² **κυρίου** **Ἰησοῦ**
Iacov, al lui Dumnezeu și al Domnului Isus

5547 **χριστοῦ** ¹⁴⁰¹ **δοῦλος** ³⁵⁸⁸ **ταῖς** ¹⁴²⁷ **δώδεκα** ⁵⁴⁴³ **φυλαῖς** ³⁵⁸⁸ **ταῖς** ¹⁷²² **ἐν**
Hristos, rob, celor douăsprezece seminții, care sunt în

3588 ¹²⁹⁰ **τῆ** ⁵⁴⁶³ **διασπορά** ³⁹⁵⁶ **χαίρειν** ⁵⁴⁷⁹ **1:2** **πάσαν** ²²³³ **ἐν** ⁵⁴⁷⁹ **ἐπιθυμίᾳ**
diaspora, Salutare. Cu toată bucuria și considerați,
1:2 **ἐπιθυμίᾳ** ³⁹⁵⁶ **ἐπιθυμίας** ⁵⁴⁷⁹ **ἐξελκόμενος** ²²³³ **καὶ**
e ispitit de propria lui poftă, fiind atras și

80 ¹⁴⁷³ **ἀδελφοί** ³⁷⁵² **μου** ³⁹⁸⁶ **ὅταν** ⁴⁰⁴⁵ **πειρασμοῖς** ⁴¹⁶⁴ **περιπέσῃτε** ⁴¹⁶⁴ **ποικίλους**
frații mei, când [3 ispite 1 sunteți încercați 2 de felurite],

1:3 **γινώσκοντες** ³⁷⁵⁴ **ὅτι** ³⁵⁸⁸ **το** ¹³⁸³ **δοκιμιον** ¹⁴⁷³⁻³⁵⁸⁸⁻⁴¹⁰² **ὑμῶν** ⁵²⁸¹ **τῆς** ⁵²⁸¹ **πίστεως**
cunoscând că încercarea credinței voastre

2716 **κατεργάζεται** ⁵²⁸¹ **υπομονήν** ^{1:4} **ἣ** ⁵²⁸¹ **δε** ³⁰⁴¹ **υπομονή** ⁵²⁸¹ **ἔργων**
produce răbdare; iar răbdarea, lucrarea ei

5046 **τέλειον** ²¹⁹² **ἐχέτω** ²⁴⁴³ **ἡ** ^{1510.3} **ἵνα** ⁵⁰⁴⁶ **ἴητε** ²⁵³² **τέλειοι** ³⁶⁴⁸ **καὶ** ³⁶⁴⁸ **ολόκληροι**
desăvârșită să și-o aibă, ca să fiți desăvârșiți și întregi,

1722 ³³⁶⁷ **ἐν** ³⁰⁰⁷ **μηδενί** ¹⁴⁸⁷ **λειπόμενοι** ¹¹⁶¹ **1:5** **εἰ** ⁵¹⁰⁰ **δε** ¹⁴⁷³ **τις** ¹⁴⁷³ **ὑμῶν**
de nimic fiind lipsiți. Dacă însă vreunul dintre voi

3007 **λείπεται** ⁴⁶⁷⁸ **σοφίας** ¹⁵⁴ **αἰτεῖτω** ³⁸⁴⁴ **παρὰ** ³⁵⁸⁸⁻¹³²⁵⁻²³¹⁶ **τοῦ** **διδόντος** **θεοῦ**
e lipsit de înțelepciune, să ceară de la Dumnezeu care dăruiește,

3956 ⁵⁷⁴ **πᾶσιν** ²⁵³² **ἀπλῶς** ³³⁶¹ **καὶ** ³⁶⁷⁹ **μη** ²⁵³² **ουκ** ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ **ουκ** ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ **ἐπιδοῦνται** **αὐτοῦ**
tuturor cu darnicie și fără să reproșeze, și îi va fi dată.

1:6 **αἰτεῖτω** ¹⁵⁴ **δε** ¹¹⁶¹ **ἐν** ¹⁷²² **πίστει** ⁴¹⁰² **μηδέν** ³³⁶⁷ **διακρινόμενος** ¹²⁵² **ο** ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ **γὰρ**
Să ceară însă cu credință, de nimic îndoindu-se; căci cel ce

1252 **διακρινόμενος** ¹⁵⁰³ **εἰσέκει** ²⁸³⁰ **κλύδωνι** ²²⁸¹ **θαλάσσης** ⁴¹⁶ **αεμιζομένου** ¹⁰²¹ **ο** ¹⁵¹⁹ **γὰρ**
se îndoiește e asemenea agitației valurilor mării, dus de vânt

2532 ⁴⁴⁹⁴ **καὶ** ³³⁶¹⁻¹⁰⁶³ **ριπτιζόμενος** ³⁶³³ **1:7** **μη** ³⁵⁸⁸ **γὰρ** ³⁵⁸⁸ **οἰεσθῶ** **ο**
și aruncat încoace și încolo. Căci să nu se gândească

444 **ἄνθρωπος** ¹⁵⁶⁵ **εἰ** ³⁷⁵⁴ **ὅτι** ²⁹⁸³ **λήψεται** ⁵¹⁰⁰ **τι** ³⁸⁴⁴ **παρὰ** ³⁵⁸⁸ **τοῦ** ²⁹⁶² **κυρίου**
omul acela că va primi ceva de la Domnul;

1:8 **ἀνὴρ** ⁴³⁵ **διψυχος** ¹³⁷⁴ **ἀκατάστατος** ¹⁸² **ἐν** ¹⁷²² **πᾶσαις** ³⁹⁵⁶ **ταῖς** ³⁵⁸⁸
e un om cu sufletul împărțit, nestatornic în toate

3598 ¹⁴⁷³ **οδοῖς** ²⁷⁴⁴ **αὐτοῦ** ^{1:9} **καυχάσθω** ¹¹⁶¹ **δε** ³⁵⁸⁸ **ο** ³⁵⁸⁸ **ἀδελφός** ⁸⁰ **ο** ³⁵⁸⁸ **ταπεινός**
căile lui. Să se laude dar fratele smerit

1722 ³⁵⁸⁸ **ἐν** ⁵³¹¹ **τῷ** ¹⁴⁷³ **ὕψει** ³⁵⁸⁸ **αὐτοῦ** ^{1:10} **ο** ¹¹⁶¹ **δε** ⁴¹⁴⁵ **πλοῦσιος** ¹⁷²² **ἐν** ³⁵⁸⁸ **τῇ**
în înălțarea lui, iar bogatul în

5014 **ταπεινώσει** ¹⁴⁷³ **αὐτοῦ** ³⁷⁵⁴ **ὅτι** ⁵⁶¹³ **ὡς** ⁴³⁸ **ἄνθος** ⁵⁵²⁸ **χόρτον** ³⁹²⁸ **παρελεύσεται**
lui, căci precum floarea ierbii va trece.

393-1063 **1:11** **ἀνέτειλε** ³⁵⁸⁸ **γὰρ** ²²⁴⁶ **ο** ⁴⁸⁶² **ἥλιος** ³⁵⁸⁸ **συν** ²⁷⁴² **τῷ** ²⁵³² **καύσωνι** ³⁵⁸³ **καὶ** ²⁵³² **ἐξήρανε**
Căci răsări soarele cu arșița lui, și se uscă

3588 ⁵⁵²⁸ **τὸν** ²⁵³² **χόρτον** ⁴³⁸ **καὶ** ¹⁴⁷³ **τὸ** ¹⁶⁰¹ **ἄνθος** ²⁵³² **αὐτοῦ** ³⁵⁸⁸ **ἐξέπεσε** ²¹⁴³ **καὶ** ²¹⁴³ **ἡ** ²¹⁴³ **ἐνπρέπεια**
iarba, și floarea ei se ofili, și frumusețea

3588 ⁴³⁸³ **τοῦ** ¹⁴⁷³ **προσώπου** ⁶²² **αὐτοῦ** ³⁷⁷⁹ **ἀπώλετο** ²⁵³² **οὕτω** ³⁵⁸⁸ **καὶ** ⁴¹⁴⁵ **ο** ¹⁷²² **πλοῦσιος** ¹⁷²² **ἐν**
înfățișării ei pieri; așa și bogatul în

3588 ⁴¹⁹⁷ **ταῖς** ¹⁴⁷³ **πορείαις** ³¹³³ **αὐτοῦ** ³¹⁰⁷ **μαρανθήσεται** ⁴³⁵ **1:12** **μακάριος** ³⁷³⁹ **ἀνὴρ** ³⁷³⁹ **ὃς**
umblemtele lui se va vesteji. Fericit e omul care

5278 **υπομενεῖ** ³⁹⁸⁶ **πειρασμὸν** ³⁷⁵⁴ **ὅτι** ¹³⁸⁴ **δοκιμος** ¹⁰⁹⁶ **γενόμενος** ²⁹⁸³ **λήψεται** ³⁵⁸⁸ **τὸν**
rabdă ispita, căci aprobat devenind, va primi

1:12 †13 oc, Gen 23:16, 1 Împ 10:18, Rom 14:18

4735 **στέφανον** ³⁵⁸⁸ **τῆς** ²²²² **ζωῆς** ³⁷³⁹ **οὐ** ¹⁸⁶¹ **ἐπηγγέλατο** ³⁵⁸⁸ **ο** ²⁹⁶² **κύριος** ³⁵⁸⁸ **τοῖς**
cununa vieții, pe care a promis-o Domnul celor ce

25-1473 **ἀγαπᾶσιν** ³³⁶⁷ **αὐτὸν** ³⁹⁸⁵ **1:13** **μηδείς** ³⁰⁰⁴ **πειραζόμενος** ³⁷⁵⁴ **λεγέτω** ³⁷⁵⁴ **ὅτι**
Îl iubesc. Nimeni fiind ispitit să nu spună că,

575 ²³¹⁶ **ἀπὸ** ³⁹⁸⁵ **θεοῦ** ³⁵⁸⁸ **πειράζομαι** ¹⁰⁶³ **ο** ²³¹⁶ **γὰρ** ⁵⁵¹ **θεός** ⁵⁵¹ **ἀπειραστός**†
De Dumnezeu sunt ispitit. Căci Dumnezeu [2 de neispitit

1510.2.3 ²⁵⁵⁶ **ἐστι** ³⁹⁸⁵⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ **κακῶν** ³⁷⁶² **πειράζει** ¹⁵³⁸ **δε** ¹⁵³⁸ **αὐτὸς** ¹⁵³⁸ **οὐδένα** ¹¹⁶¹ **1:14** **ἐκαστος** ¹¹⁶¹ **δε**
l este] de rele, și El însuși nu ispitește pe nimeni. Fiecare dar,

3985 ⁵²⁵⁹ **πειράζεται** ³⁵⁸⁸ **ὑπὸ** ²³⁹⁸ **τῆς** ¹⁹³⁹ **ἰδίας** ¹⁸²⁸ **ἐπιθυμίας** ²⁵³² **ἐξελκόμενος**† **καὶ**
e ispitit de propria lui poftă, fiind atras și

1185 **δელταζόμενος**† ¹⁵³⁴ **1:15** **εἴτα** ³⁵⁸⁸ **ἡ** ¹⁹³⁹ **ἐπιθυμία** ⁴⁸¹⁵ **συλλαβοῦσα**
momit; apoi când pofta a zămislit,

5088 ²⁶⁶ **τίκτει** ³⁵⁸⁸ **ἀμαρτίαν** ¹¹⁶¹ **ἡ** ²⁶⁶ **δε** ⁶⁵⁸ **ἀμαρτία** ⁶¹⁶ **ἀποτελεσθεῖσα** ⁶¹⁶ **ἀποκτεῖ**
dă naștere păcatului; iar păcatul odată împlinită aduce

2288 ³³⁶¹ **θάνατον** ⁴¹⁰⁵ **1:16** **μη** ¹⁴⁷³ **πλανάσθε** ¹⁴⁷³ **ἀδελφοί** ²⁷ **μου** ¹⁴⁷³ **ἀγαπητοί**
moartea. Nu vă rătăciți frații mei preaiubiți,

3956 ¹³⁹⁴ **1:17** **πᾶσα** ¹⁸ **δοσις** ²⁵³² **ἀγαθῆ** ³⁹⁵⁶ **καὶ** ¹⁴³⁴ **παν** ⁵⁰⁴⁶ **δῶρημα** ⁵⁰⁹ **τέλειον** ⁵⁰⁹ **ἀνωθέν**
Orice ni se dă bun și orice dar desăvârșit de sus

1510.2.3 ²⁵⁹⁷ **ἐστί** ⁵⁷⁵ **καταβαῖνον** ³⁵⁸⁸ **ἀπὸ** ³⁹⁶² **τοῦ** ³⁵⁸⁸ **πατρὸς** ⁵⁴⁵⁷ **τῶν** ³⁸⁴⁴ **φώτων** ³⁷³⁹ **παρ** ³⁷³⁹ **ω**
este, coborând de la Tatăl luminilor, în Care

3756 ¹⁷⁶² **οὐκ** ³⁸⁸³ **ἐν** ²²²⁸ **παραλλαγῇ** ⁵¹⁵⁷ **ἢ** ⁶⁴⁴ **τροπῆς** ⁶⁴⁴ **ἀποσκίασμα**
nu există schimbare sau [2 de mutare 1 umbră].

Născuți prin Cuvânt

1:18 **βουλήθεις** ¹⁰¹⁴ **ἀπεκίνησεν** ⁶¹⁶⁻¹⁴⁷³ **ἡ** ³⁰⁵⁶ **μᾶλλον** ²²⁵ **ἀληθείας**
După voia Lui ne-a născut prin Cuvântul adevărului,

1519 **εἰς** ³⁵⁸⁸ **το** ^{6906-1510.1} **εἶναι** ⁵³⁶⁻⁵¹⁰⁰ **ἡμᾶς** ³⁵⁸⁸ **ἀπαρχὴν** ³⁵⁸⁸ **τινα** ¹⁴⁷³⁻²⁹³⁸ **τῶν** ¹⁴⁷³⁻²⁹³⁸ **αὐτοῦ** ¹⁴⁷³⁻²⁹³⁸ **κτισμάτων**
pentru ca noi să fim un fel de pargă ale creaturilor Lui.

1:19 **ὥστε** ⁵⁶²⁰ **ἀδελφοί** ⁸⁰ **μου** ¹⁴⁷³ **ἀγαπητοί** ²⁷ **ἐστω** ^{1510.5} **πᾶς** ³⁹⁵⁶ **ἄνθρωπος** ⁴⁴⁴
Așa că, frații mei preaiubiți, să fie orice om

936 **ἀχὺς** ¹⁵¹⁹ **εἰς** ³⁵⁸⁸ **το** ¹⁹¹ **ἀκούσαι** ¹⁰²¹ **βραδὺς** ¹⁵¹⁹ **εἰς** ³⁵⁸⁸ **το** ²⁹⁸⁰ **λαλήσαι** ¹⁰²¹ **βραδὺς** ¹⁵¹⁹ **εἰς**
apid în ascultare, încet în vorbire, încet în

3709 **ὀργήν** ³⁷⁰⁹⁻¹⁰⁶³ **1:20** **ὀργή** ⁴³⁵ **γὰρ** ¹³⁴³ **ἀνδρὸς** ²³¹⁶ **δικαιοσύνην** ³⁷⁵⁶ **θεοῦ** ²³¹⁶ **οὐ** ³⁷⁵⁶ **μάνιε**.
Căci mânia omului, dreptatea lui Dumnezeu nu

2716 **κατεργάζεται** ¹³⁵² **1:21** **διὸ** ⁶⁵⁹ **ἀποθέμενοι** ³⁹⁵⁶ **πᾶσαν** ⁴⁵⁰⁷ **ρυπαρίαν**
o produce. De aceea, lepădând orice necurăție

2532 ⁴⁰⁵⁰ **καὶ** ²⁵⁴⁹ **περισσεῖαν** ¹⁷²² **κακίας** ⁴²⁴⁰ **ἐν** ¹²⁰⁹ **πραῦτητι** ³⁵⁸⁸ **δέξασθε** ³⁵⁸⁸ **τον** ³⁵⁸⁸ **1**
și revărsaere de răutate, cu blândețe primiți [1

1721 **ἐμφυτον** ³⁰⁵⁶ **λόγον** ³⁵⁸⁸ **τοῦ** ¹⁴¹⁰ **δυναμένου** ⁴⁹⁸² **σῶσαι** ³⁵⁸⁸ **τὰς** ⁵⁵⁹⁰ **ψυχὰς**
3 sădit 2 Cuvântul], care poate să salveze sufletele

1473 **ὑμῶν** ¹⁰⁹⁶ **1:22** **γίνεσθε** ¹¹⁶¹ **δε** ⁴¹⁶³ **ποιηταί** ³⁰⁵⁶ **λόγον** ²⁵³² **καὶ** ³³⁶¹ **μη**
voastre. Deveniți însă împlinitori ai Cuvântului, și nu

3440 **μόνον** ²⁰² **ἀκροαταί** ³⁸⁸⁴ **παραλογιζόμενοι** ¹⁴³⁸ **εαυτούς** ³⁷⁵⁴ **1:23** **ὅτι** ³⁷⁵⁴
doar ascultători, înșelându-vă pe voi înșivă. Căci

1536 **εἰ** ²⁰² **τις** ³⁰⁵⁶ **ἀκροατῆς** ^{1510.2.3} **λόγου** ²⁵³² **ἐστί** ³⁷⁵⁶ **καὶ** ⁴¹⁶³ **οὐ** ⁴¹⁶³ **ποιητῆς**
dacă cineva ascultător al Cuvântului este, și nu împlinitor,

3778 **οὗτος** ¹⁵⁰³ **εἰσέκει** ⁴³⁵ **ἀνδρὶ** ²⁶⁵⁷ **κατανοοῦντι** ³⁵⁸⁸ **το** ⁴³⁸³ **πρόσωπον**
acela se aseamănă cu un om examinându-și fața

3588 **τῆς** ¹⁰⁷⁸⁻¹⁴⁷³ **γενέσεως** ¹⁷²² **αὐτοῦ** ²⁰⁷² **ἐν** ²⁰⁷² **εσόπτρῳ** ²⁶⁵⁷⁻¹⁰⁶³ **1:24** **κατενόησε** ³⁵⁸⁸ **γὰρ**
lui naturală în -o oglindă; căci s-a examinat

1:13 †1 oc

1:14 †6 oc

1:14 †3 oc, două în 2Pe

1:15 †1 oc

1438 2532 565 2532 2112 1950 3697
εαυτών και **απελήλυθε** και **ευθώς** **επελάθετο** **οποίος**
 pe sine însuși, și a plecat, și îndată a uitat cum
 1510.7.3 3588 1161 3879 1519 3551 5046
ην **1:25 ο** **δε** **παρακύβιας** **εις** **νόμον** **τέλειον**
 era. Cine însă și-a adâncit privirile în legea desăvârșită,
 3588 3588 1657 2532 3887 3778 3756 202
τον **της** **ελευθερίας** και **παραμεινας** **ουτος** **ουκ** **ακροατής**
 cea a libertății, și rămâne în ea, acela nu un ascultător
 1953 1096 235 4163 2041 3778
επιλησμονής **γενόμενος** **αλλά** **ποιητής** **έργου** **ούτος**
 uituc devine, ci un implinitor de lucrare, acela
 3107 1722 3588 4162-1473 1510.8.3 1487 5100
μακάριος **εν** **τη** **ποθήσει** **αυτού** **εσται** **1:26 ει** **τις**
 fericit în ceea ce el face va fi. Dacă cineva
 1380 2357-1510.1 1722 1473 3361 5468
δοκεί **θρησκος** **είναι** **εν** **υμιν** **μη** **χαλιναγωγών**
 gândeste că e religios printre voi, și nu [2 înfrânează
 1100 1473 235 538 2588 1473 3778
γλώσσαν **αυτού** **αλλά** **απατών** **καρδιάν** **αυτού** **τούτου**
 3 limba l își], ci [2 înșeală 3 inima l își], aceluia,
 3152 3588 2356 2356 2513 2532 283
μάταιος **η** **θρησκεία** **1:27 θρησκεία** **καθαρά** και **αμεινότης**
 deșartă îi e religia. Religia curată și neîntinată
 3844 3588 2316 2532 3962 3778 1510.2.3 1980
παρά **τω** **θεώ** και **πατρι** **αυτή** **εστίν** **επισκέπτεσθαι**
 înaintea lui Dumnezeu și Tatăl, aceasta este, să cercetăm
 3737 2532 5503 1722 3588 2347 1473 784
ορφανούς και **χήρας** **εν** **τη** **θλίψει** **αυτών** **ασπιλον**
 orfanii și văduvele în necazurile lor, și fără pată
 1438 5083 575 3588 2889
εαυτών **τηρέιν** **από** **του** **κόσμου**
 pe noi înșine să ne păstrăm de lume.

CAPITOLUL 2

80 1473 3361 1722 4382 2192
2:1 αδελφοί **μου** **μη** **εν** **προσωποληψίαις**† **έχετε**
 Frații mei, să nu faceți discriminare având†
 3588 4102 3588 2962 1473 * 5547 3588 1391
την **πίστιν** **του** **κυρίου** **ημών** **Ιησού** **χριστού** **της** **δόξης**
 credința Domnului nostru, Isus Hristos cel al gloriei.
 1437-1063 1525 1519 3588 4864 1473 435
2:2 εάν **γάρ** **εισελθῃ** **εις** **την** **συναγωγὴν** **υμῶν** **άνηρ**
 Căci dacă intră în sinagoga voastră un om
 5554 1722 2066 2986 1525-1161 2532
χρυσοδοκτύλιος **εν** **εσθήτι** **λαμπρά** **εισελθῆ** **δε** και
 purtând un inel de aur, în haină strălucită, și va intra și
 4434 1722 4508 2066 2532 1914 1909 3588
πτωχός **εν** **ρυπαρά** **εσθήτι** **2:3 και** **επιβλέψητε** **επί** **τον**
 un sărac în [2 murdără l haină], și priviți la cel
 5409 3588 2066 3588 2986 2532 2036-1473 1473
φορούντα **την** **εσθήτα** **την** **λαμπράν** και **είπητε** **αυτός** **σν**
 purtând haina strălucitoare, și îi ziceți, Tu
 2521 5602 2573 2532 3588 4434 2036 1473 2476 1563
κάθου **ώδε** **καλώς** και **τω** **πτωχῷ** **είπητε** **σν** **στήθι** **εκεί**
 așează-te aici bine. Și celui sărac îi ziceți, Tu stai acolo,
 2228 2521 5602 5259 3588 5286 1473 2532
η **κάθου** **ώδε** **υπό** **του** **υποπόδιόν** **μου** **2:4 και**
 sau, Așează-te aici la așternutul picioarelor mele. Atunci
 3736 1252 1722 1438 2532 1096 2923
ον **διεκρίθητε** **εν** **εαυτοίς** και **εγένεσθε** **κριται**
 nu făcurați discriminare între voi, și deveniți judecători
 1261 4190 191 80 1473 27
διαλογισμών **πονηρών** **2:5 ακούσατε** **αδελφοί** **μου** **αγαπητοί**
 cu gânduri rele? Ascultați frații mei preaiubiți.
 3736 3588 2316 1586 3588 4434 3588 2889 3778
ουχ **ο** **θεός** **εξελέξατο** **τους** **πτωχούς** **του** **κόσμου** **τούτου**
 Nu Dumnezeu a ales pe săracii lumii acesteia,
 4145 1722 4102 2532 2818 3588 932 3739
πλουσιους **εν** **πίστει** και **κληρονόμους** **της** **βασιλείας** **ης**
 bogăți în credință, și moștenitori ai împărăției pe care
 1861 3588 25 1473 1473 1161 818
επηγγείλατο **τους** **αγαπώσω** **αυτών** **2:6 υμεις** **δε** **ητιμάσατε**
 a promis-o celor iubindu -L? Voi însă ați disprețuit
 3588 4434 3756 3588 4145 2616-1473
τον **πτωχόν** **ουχ** **οι** **πλούσιοι** **καταδυναστεύουσιν** **υμῶν**
 pe cel sărac. Nu cei bogăți vă asupresc,

1:27 ἔπαζιμ

2:1 †4 oc, Rom 2:11, Efē 6:9, Col 3:25

2:1 ἴη nu în discriminare să țineți

2532 1473 1670-1473 1519 2922 3756
και **αυτοί** **έλκουσιν** **υμᾶς** **εις** **κριτήρια** **2:7 ουκ**
 și nu ei vă târasc înaintea scaunelor de judecată? Nu
 1473 987 3588 2570 3686 3588 1941 1909
αυτοί **βλασφημοῦσι** **το** **καλόν** **ὄνομα** **το** **επικληθέν** **εφ**
 ei blasfemiază frumosul nume care e chemat peste
 1473 1487 3305 3551 5055 937 2596 3588
υμᾶς **2:8 ει** **μέντοι** **νόμον** **τελείτε** **βασιλικόν** **κατά** **την**
 voi? Dacă însă [2 legea l impliniți 3 împărătească] potrivit
 1124 25 3588 4139 1473 5613 4572 2573
γραφήν **αγαπήσεις** **τον** **πλησίον** **σου** **ως** **σεαυτόν** **καλῶς**
 Scripturii, Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți, bine
 4160 1487 1161 4380 266
ποιείτε **2:9 ει** **δε** **προσωποληπτειτε** **αμαρτιαν**
 veți face. Dacă însă discriminați datorită înfățișării, păcat
 2038 1651 5259 3588 3551 5613 3848
εργάζεσθε **ελεγχόμενοι** **υπό** **του** **νόμου** **ως** **παραβάται**
 lucrați, fiind condamnați de lege ca transgresori.
 3748-1063 3650 3588 3551 5083 4417-1161
2:10 ὅστις **γάρ** **ὀλον** **τον** **νόμον** **τηρήσει** **πταισει** **δε**
 Căci oricine întreaga lege va păzi, dar greșește
 1722-1520 1096 3956 1777 3588-1063
εν **ενί** **γέγονε** **πάντων** **ένοχος** **2:11 ο** **γάρ**
 într-un singur lucru, devine vinovat de toate. Căci Cel ce
 2036 3361 3431 2036 2532 3361 5407 1487
είπών **μη** **μοιχεύσης** **είπε** και **μη** **φονεύσης** **ει**
 a zis, Să nu comiți adulter, a zis și, Să nu ucizi. Dacă
 1161 3756 3431 5407-1161 1096 3848
δε **ου** **μοιχεύσεις** **φονεύσεις** **δε** **γέγονας** **παραβάτης**
 însă nu comiți adulter, dar ucizi, devii transgresor
 3551 3779 2980 2532 3779 4160 5613 1223
νόμου **2:12 οὕτω** **λαλείτε** και **οὕτω** **ποιείτε** **ως** **διά**
 al legii. Așa să vorbiți, și așa să faceți, ca unii care prin
 3551 1657 3195 2919 3588
νόμου **ελευθερίας** **μέλλοντες** **κρίνεσθαι** **2:13 η**
 legea libertății sunteți pe punctul de a fi judecați.
 1063 2920 448 3588 3361 4160 1656 2532
γάρ **κρισις** **ανίλεως** **τω** **μη** **ποιήσαντι** **έλεος** και
 Căci judecata e fără milă față de cel ne având milă; și
 2620 1656 2920
κατακαυχᾶται† **έλεον** **κρίσεως**
 [2 se glorifică pe deplin față de l mila 3 judecată].

Credința și faptele

5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004
2:14 τι **το** **ὄφελος**† **αδελφοί** **μου** **εάν** **πίστιν** **λέγη**
 Ce câștig, frații mei, dacă credință ar spune
 5100 2192 2041-1161 3361 2192 3361 1410 3588 4102
τις **έχειν** **έργα** **δε** **μη** **έχη** **μη** **δύναται** **η** **πίστις**
 cineva că are, dar lucrări nu ar avea? Oare va putea credința
 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131
σώσει **αυτόν** **2:15 εάν** **δε** **αδελφός** **η** **αδελφή** **γυμνοί**
 să-l salveze? Și dacă un frate sau o soră, goi
 5224 2532 3007 1510.3 3588 2184-5160
υπάρχωσι και **λειπόμενοι** **ὡσι** **της** **εφημέρου** **τροφής**
 ar fi, și lipsiți ar fi de hrana zilnică,
 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722 1515
2:16 είπη **δε** **τις** **αυτοίς** **εξ** **υμῶν** **υπάγετε** **εν** **ειρήνη**
 și ar zice acestora cineva dintre voi, Duceți-vă în pace,
 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588
θερμαινέσθε και **χορτάζεσθε** **μη** **δωτε** **δε** **αυτοίς** **τα**
 încălziți-vă și săturați-vă! - nedându-le însă cele
 2006 3588 4983 5100 3588 3786 3779 2532
επιτηδεια **του** **σώματος** **τι** **το** **ὄφελος** **2:17 οὕτω** και
 necesare trupului, care e câștigul? Așa și
 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438
η **πίστις** **εάν** **μη** **έργα** **έχη** **νεκρά** **εστι** **καθ** **αυτήν**
 credința, dacă nu are lucrări, moartă este în ea însăși.
 235 2046 5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192
2:18 αλλ **ερεί** **τις** **σν** **πίστιν** **έχεις** **καγῶ** **έργα** **έχω**
 Dar va spune cineva, Tu credință ai, și eu lucrări am.
 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473 2504 1166-1473
δείξον **μοι** **την** **πίστιν** **σου** **εκ** **των** **έργων** **σου** **καγῶ** **δείξω** **σοι**
 Arată -mi credința ta din lucrările tale, și eu îți voi arăta
 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754
εκ **των** **έργων** **μον** **την** **πίστιν** **μον** **2:19 σν** **πιστεύεις** **ότι**
 din lucrările mele credința mea. Tu crezi că

2:13 †5 oc, Ier 50:11, Rom 11:18

2:14 †4 oc, Iov 15:3, Iac 2:14, Iac 2:16

3588 2316 1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140
ο θεός **εις** **εστί** **καλός** **ποιείς** **και** **τα** **δαίμονια**
 Dumnezeu Unul este. Bine faci; și demonii

4100 2532 5425 2309 1161 1097 5599
πιστεύουσι **και** **φρίσσουσι**† **2:20** **θέλεις** **δε** **γνώσαι** **ω**
 cred și friseonează. Vrei dar să cunoști, o

444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3
άνθρωπε **κενέ** **ότι** **η** **πίστις** **χωρίς** **των** **έργων** **νεκρά** **εστίν**
 om desert, că credința fără lucrări moartă este?

3588 3962 1473 3756 1537 2041 1344
2:21 **Αβραάμ** **ο** **πατήρ** **ημών** **ουκ** **εξ** **έργων** **εδικαιώθη**
 Avraam tatăl nostru nu din lucrări a fost îndreptățit,

399 3588 5207 1473 1909 3588 2379
ανενγκας **Ισαάκ** **τον** **υιόν** **αυτού** **επί** **το** **θυσιαστήριον**
 oferind pe Isaac fiul lui, pe altar?

991 3754 3588 4102 4903 3588 2041 1473
2:22 **βλέπεις** **ότι** **η** **πίστις** **συνήρει** **τους** **έργους** **αυτού**
 Vezi că credința lucra împreună cu lucrările lui,

2532 1537 3588 2041 3588 4102 5048 2532
και **εκ** **των** **έργων** **η** **πίστις** **ετελειώθη** **2:23** **και**
 și din lucrări credința a fost făcută desăvârșită. Și

4137 3588 1124 3588 3004 4100-1161 *
επληρώθη **η** **γραφή** **η** **λέγουσα** **επίστευσε** **δε** **Αβραάμ**
 s-a împlinit Scriptura care zice, Și a crezut Avraam

3588 2316 2532 3049-1473 1519 1343 2532
τω **θεώ** **και** **ελογίσθη** **αυτώ** **εις** **δικαιοσύνην** **και**
 în Dumnezeu, și i-a fost socotit pentru dreptate; și

5384 2316 2564 3708 5106 3754 1537
φίλος **θεού** **εκλήθη** **2:24** **οράτε** **τοίνυν** **ότι** **εξ**
 prieten al lui Dumnezeu a fost numit. Vezi deci că prin

2041 1344 444 2532 3756 1537 4102 3440
 έργων **δικαιούται** **άνθρωπος** **και** **ουκ** **εκ** **πίστεως** **μόνον**
 lucrări e îndreptățit omul, și nu din credință numai.

2756 1161 2532 * 3588 4204 3756 1537 2041
2:25 **ομοίως** **δε** **και** **Ραββ** **η** **πορνή** **ουκ** **εξ** **έργων**
 La fel dar și Rahav prostituata, nu din lucrări

1344 5264 3588 32 2532 2087
εδικαιώθη **υποδεξαμένη** **τους** **αγγέλους** **και** **ετέρα**
 a fost îndreptățită, găzduind pe mesageri și pe altă

3598 1544 5618-1063 3588 4983 5565
οδώ **εκβαλούσα** **2:26** **ώσπερ** **γαρ** **το** **σώμα** **χωρίς**
 cale scoțându-i afară? Căci după cum trupul despărțit de

4151 3498 1510.2.3 3779 2532 3588 4102 5565 3588
πνεύματος **νεκρόν** **εστίν** **ούτω** **και** **η** **πίστις** **χωρίς** **των**
 duh, mort este, așa și credința, despărțită de

2041 3498 1510.2.3
 έργων **νεκρά** **εστί**
 lucrări, moartă este.

CAPITOLUL 3

Limba

3361 4183 1320 1096 80 1473
3:1 **μη** **πολλοι** **διδασκαλοι** **γίνεσθε** **αδελφοί** **μου**
 [2 Nu 4 mulți 5 învățători 1 să 3 deveniți] frații mei,

1492 3754 3173 2917 2983 4183-1063
ειδότες **ότι** **μείζον** **κριμα** **ληψόμεθα** **3:2** **πολλά** **γαρ**
 știind că mai mare judecată vom primi. Căci în multe feluri

4417 537 1536 1722 3056 3756 4417 3778
παίομεν **άπαντες** **ει** **τις** **εν** **λόγω** **ου** **πταίει** **ούτος**
 greșim noi toți. Dacă cineva, în cuvânt nu greșește, acela e

5046 435 1415 5468 2532 3650
τέλειος **ανήρ** **δυνατός** **χαλιναγωγήσαι** **και** **όλον**
 [2 desăvârșit 1 om], capabil să își înfrâneze, de asemenea, întregul

3588 4983 2396 3588 2462 3588 5469 1519 3588 4750
το **σώμα** **3:3** **ιδε** **των** **ίππων** **τους** **χαλινούς** **εις** **τα** **στόματα**
 trup. Iată, căilor zăbale la guri

906 4314 3588 3982 1473 1473 2532 3650
βάλλομεν **προς** **το** **πείθεσθαι** **αυτούς** **ημίν** **και** **όλον**
 le punem, pentru a [3 supune 2 -îfl 1 ni†2], și întregul

3588 4983-1473 3329 2400 2532 3588 4143
το **σώμα** **αυτών** **μετάγομεν** **3:4** **ιδού** **και** **τα** **πλοία**
 lor trup îl conducem. Iată, și corăbiile

5082-1510.6 2532 5259 4642 417 1643
τηλικαύτα **όντα** **και** **υπό** **σκληρών** **ανέμων** **ελαυνόμενα**
 cât sunt de mari, și de aspre vânturi fiind împinse,

2:19 †φρίσσω → a frisona; a fi cuprins de spaimă puternică, a i se zburli părul

3:3 †1 pe ei

3:3 †2 nouă

3329 5259 1646 4079 3699-302 3588 3730
μετάγεται **υπό** **ελαχίστου** **πηδαλιου** **όπου** **αν** **η** **ορμή**
 sunt conduse de o foarte mică cârmă, oriunde dä impuls

3588 2116 1014 3779 2532 3588 1100 3397
του **ευθυνοντος** **βούληται** **3:5** **ούτω** **και** **η** **γλώσσα** **μικρόν**
 a cârmaciului voință. La fel și limba, un mic

3196 1510.2.3 2532 3166 2400 3641 4442
μέλος **εστί** **και** **μεγαλαυχει**† **ιδού** **ολίγον** **πυρ**
 mădular este, și mari laudăroșenii pronunță. Iată, un mic foc

2245 5208 381 2532 3588 1100 4442 3588
ηλικην **ύλην** **ανάπτει** **3:6** **και** **η** **γλώσσα** **πυρ** **ο**
 ce mare pădure aprinde. Și limba e un foc,

2889 3588 93 3779 3588 1100 2525 1722
κόσμος **της** **αδικίας** **ούτως** **η** **γλώσσα** **καθίσταται** **εν**
 lumea nedreptății. Astfel, limba e așezată printre

3588 3196 1473 3588 4696 3650 3588 4983 2532
τους **μέλεσιν** **υμών** **η** **σπιλούσα** **όλον** **το** **σώμα** **και**
 mădularele noastre, întinează întregul trup, și

5394 3588 5164 3588 1078 2532 5394
φλογίζουσα **τον** **τροχόν** **της** **γενέσεως** **και** **φλογιζομενη**
 aprinde roata†1 vieții†2, și e aprinsă

5259 3588 1067 3956-1063 5449 2342-5037 2532
υπό **της** **γεέννης** **3:7** **πάσα** **γαρ** **φύσις** **θηρίων** **τε** **και**
 de gheenă. Căci orice specie, și de fiare, și

4071 2062-5037 2532 1724 1150 2532
πετεινών **ερπετών** **τε** **και** **εναλίων** **δαμάζεται** **και**
 de păsări, și de târatoare și de vietăți din mare, e imblânzită și

1150 3588 5449 3588 442 3588 1161
δεδάμασαι **τη** **φύσει** **τη** **ανθρωπινη** **3:8** **την** **δε**
 a fost imblânzită de specia umană. Dar

1100 3762 1410 444 1150
γλώσσαν **ουδείς** **δύναται** **ανθρώπων** **δαμάσαι**
 limba nimeni [2 nu poate 1 dintre oameni] să o imblânzească;

183 2556 3324 2447 2287
ακατάσχετον **κακόν** **μεστί** **ιού** **θανατήφορου**†
 [2 neînfrănat 1 e un rău], plină de otravă datătoare de moarte.

1722 1473 2127 3588 2316 2532 3962 2532 1722
3:9 **εν** **αυτή** **ευλογούμεν** **τον** **θεόν** **και** **πατέρα** **και** **εν**
 Prin ea binecuvântăm pe Dumnezeu și Tatăl, și prin

1473 2672 3588 444 3588 2596 3669
αυτή **καταρώμεθα** **τους** **ανθρώπους** **τους** **καθ'** **ομοίωσιν**
 ea blestemăm pe oameni, cei care după asemănarea

2316 1096 1537 3588 1473 4750
θεού **ουτως** **γεγονότας** **3:10** **εκ** **του** **αυτού** **στόματος**
 lui Dumnezeu sunt făcuți. Din aceeași gură

1831 2129 2532 2671 3756 5534 80 1473
εξέρχεται **ευλογία** **και** **κατάρα** **ου** **χρή** **αδελφοί** **μου**
 iese binecuvântare și blestem. Nu trebuie frații mei

3778 3779 1096 3385 3588 4077 1537 3588
ταυτα **ούτως** **γίνεσθαι** **3:11** **μη** **τη** **πηγή** **εκ** **της**
 ca acestea așa să fie. Oare izvorul, din

1473 3692 1032 3588 1099 2532 3588 4089
αυτής **οπής** **βρүйει** **το** **γλυκύ** **και** **το** **πικρόν**
 aceeași deschidere, face să țâșnească apă dulce și apă amară?

3361 1410 80 1473 4808 1636 4160 2228
3:12 **μη** **δύναται** **αδελφοί** **μου** **σνκη** **ελαίας** **ποιήσαι** **η**
 Oare poate, frații mei, smochinul măslina să facă, sau

288 4810 3779 3762 4077 252 2532 1099
άμπελος **σύνκα** **ούτως** **ουδεμία** **πηγή** **αλυκόν** **και** **γλυκύ**
 viță, smochine? Tot așa niciun izvor [3 sărată 4 și 5 dulce

4160 5204
ποιήσαι **ύδωρ**
 1 nu poate să facă 2 apă].

Întelepciunea de sus

3:13 5100 4680 2532 1990 1722 1473 1166
3:13 **τις** **σοφός** **και** **επιστήμων** **εν** **υμίν** **δειξάτω**
 Cine e înțelept și priceput între voi? Să arate

1537 3588 2570 391 3588 2041 1473 1722 4240
εκ **της** **καλής** **αναστροφής** **τα** **έργα** **αυτού** **εν** **πραύτητι**
 din buna lui purtare lucrările lui în blândetea

4678 1487 1161 2205 4089 2192 2532 2052
σοφίας **3:14** **ει** **δε** **ζήλον** **πικρόν** **έχετε** **και** **ερίθειαν**
 înțelepciunii. Dacă însă gelozie amară aveți și întărătare

3:5 †4 oc, Psa 10:18, Eze 16:50, Ίef 3:11

3:6 †1 drumul, desfășurarea

3:6 †2 BOS, DC: vieții; DBY, DBYF: a lumii naturale

3:8 †mortal, 3 oc, Num 18:22, Iov 33:23

1722 3588 2588 1473 3361 2620 2532 5574
εν τη καρδια υμών μη κατακαυχάσθε και ψεύδεσθε
 în inima voastră, să nu vă lăudați și să mințiți
 2596 3588 225 3756 1510.2.3 3778 3588 4678
κατά της αληθείας 3:15 ουκ έστιν αυτή η σοφία
 importiva adevărului. Nu este aceasta înțelepciunea
 509 2718 235 1919 5591 1141
άνωθεν κατερχομένη άλλ επίγειος ψυχική δαιμονιώδης
 de sus coborând, ci una pământească, naturală, demoniacă.
 3699-1063 2205 2532 2052 1563 181 2532
3:16 όπου γαρ ζήλος και εριθια εκει ακαταστασία και
 Căci unde e gelozie și întăritare, acolo e dezordine și
 3956 5337 4229 3588 1161 509 4678
παν φαύλον† πράγμα 3:17 η δε άνωθεν σοφία
 orice [2 josnic 1 lucrul]. Dar [2 de sus 1 înțelepciunea]
 4412 3303 53 1510.2.3 1899 1516 1933
πρότον μεν αγνή εστιν έπειτα ειρηνική εμεικής
 mai întâi în adevăr curată este, apoi pașnică, blândă,
 2138 3324 1656 2532 2590 18
ευπειθής μεστή ελέους και καρπών αγαθών
 ușor de înduplecat, plină de îndurare și de roade bune,
 87 2532 505 2590-1161 3588 1343
αδιάκριτος και ανυπόκριτος 3:18 καρπός δε της δικαιοσύνης
 nepărținitoare și neprefăcută. Iar roada dreptății
 1722 1515 4687 3588 4160 1515
εν ειρήνη σπείρεται τοις ποιούσιν ειρήνην
 în pace e semănată de cei ce fac pace.

CAPITOLUL 4

Război în mădularele voastre

4:1 **πόθεν πόλεμοι και μάχαι εν υμιν ουκ**
 De unde vin războaie și certuri printre voi? Nu
 1782 1537 3588 2237 1473 3588 4754 1722 3588
εντεύθεν εκ των ηδονών υμών των στρατενομένων εν τοις
 de aici, din plăcerile voastre, care se războiesc în
 3196 1473 1937 2532 3756 2192 5407 2532
μέλεσιν υμών 4:2 επιθυμείτε και ουκ έχετε φρονέετε και
 mădularele voastre? Doriți și nu aveți; ucideți și
 2206 2532 3756 1410 2013 3164 2532 4170
ζηλούτε και ου δύνασθε επιθυχύν μάχεσθε και πολεμείτε†
 invidiați, și nu puteți să obțineți; vă luptați și vă războiți;
 3756 2192 1223 3588 3361 154 1473 154 2532
ουκ έχετε διά το μη ατεισθαι υμάς 4:3 ατείτε και
 nu aveți pentru că [2 nu 3 cereți 1 voi]. Cereți, și
 3756 2983 1360 2560 154 2443 1722 3588 2237
ον λαμβάνετε διότι κακώς ατείσθε ινα εν ταις ηδοναίς
 nu primiți, fiindcă în mod rău cereți, ca în plăcerile
 1473 1159 3432 2532 3428 3756 1492 3754
υμών δαπανήσητε 4:4 μοιχοι και μοιχαλίδες ουκ οίδατε ότι
 voastre să risipiți. Adulteri și adultere, nu știți că
 3588 5373 3588 2889 2189 3588 2316 1510.2.3 3739-302
η φιλία του κόσμου έχθρα του θεού εστιν ος αν
 prietenia lumii vrăjmășie față de Dumnezeu este? Oricine
 3767 1014 5384 1510.1 3588 2889 2190 3588 2316
ον βουληθή φίλος είναι του κόσμου έχθρός του θεού
 deci va vrea prieten să fie al lumii, vrăjmas a lui Dumnezeu
 2525 2228 1380 3754 2761 3588 1124 3004
καθίσταται 4:5 η δοκείτε ότι κενώς η γραφή λέγει
 se constituie. Sau gândiți că în zadar Scriptura spune,
 4314 5355 1971 3588 4151 3739 2730 1722 1473
προς φθόνον επιποθεί το πνεύμα ο κατώκησεν εν ημιν
 Cu gelozie dorește Duhul care locuiește în noi?
 3173 1161 1325 5484 1352 3004 2962
4:6 μείζονα δε δίδωσι χάρην διό λέγει κύριος
 [4 Și mai mare 1 însă 2 El dă 3 un har]. De aceea spune, Domnul
 5244 498 5011 1161 1325 5484
υπερηφάνοις αντιτάσσεται ταπεινοίς δε δίδωσι χάρην
 2 celor mândri 1 Se împotrivesc, celor smeriți însă, le dă har.
 5293 3767 3588 2316 436 3588 1228
4:7 υποτάγητε ονν το θεώ αντιστητε τω διαβόλω
 Supuneți-vă deci lui Dumnezeu. Împotriviți-vă diavolului,
 2532 5343 575 1473 1448 3588 2316 2532
και φεύζεται αφ υμών 4:8 εγγίσατε τω θεώ και
 și el va fugi de la voi. Apropiati-vă de Dumnezeu, și

3:15 †DBYF: animală

3:16 †11 oc, Iov 6:25, Pro 5:2, Ioa 3:20, Tit 2:8

4:2 †154 oc, Exo 14:14

1448 1473 2511 5495 268 2532
εγγιει υμιν καθαρίσατε χείρας αμαρτωλοί και
 El Se va apropia de voi. Curățați-vă mâinile, păcătoșilor, și
 48 2588 1374 5003
αγγίσατε† καρδίας διάλυχοι 4:9 ταλαιπωρήσατε†
 purificați-vă inimile, suflați împărțiți! Simțiți-vă nenorocirea
 2532 3996 2532 2799 3588 1071 1473 1519 3997
και πνεθήσατε και κλαύσατε ο γέλωσ υμών εις πένθος
 și jeliți și plângeți. Râsul vostru în jeluire
 3344 2532 3588 5479 1519 2726
μεταστραφήτω και η χαρά εις κατήφειαν
 să se schimbe, și bucuria în mâhnire.

Smeriți-vă înainte Domnului

5013 1799 3588 2962 2532 5312-1473
4:10 ταπεινώθητε ενώπιον του κυριου και υψώσει υμάς
 Smeriți-vă înainte Domnului și El vă va înălța.
 3361 2635 240 80 3588 2635
4:11 μη καταλαείτε αλλήλων αδελφοί ο καταλαών
 Nu vă vorbiți de rău unul pe altul, fraților. Cine vorbește de rău
 80 2532 2919 3588 80 1473 2635 3551
αδελφού και κρίνων τον αδελφόν αυτου καταλαεί νόμον
 pe frate, și judecă pe fratele lui, vorbește de rău legea,
 2532 2919 3551 1487 1161 3551 2919 3756 1510.2.2 4163
και κρίνει νόμον ει δε νόμον κρίνεισ ουκ ει ποιητής
 și judecă legea. Dacă însă legea o judeci, nu ești împlinitor
 3551 235 2923 1520 1510.2.3 3588 3550 3588
νόμον αλλά κριτής 4:12 εις εστιν ο νομοθέτης ο
 al legii, ci judecător. Unul este Legiuitorul, Cel ce
 1410 4982 2532 622 1473 1161 5100 1161 1510.2.2
δυνάμενος σώσαι και απολέσαι συ δε τις δε ει
 poate să salveze și să piardă. Tu însă, cine dar ești
 3739 2919 3588 2087 33 3568 3588 3004
ος κρίνεισ τον έτερον 4:13 άγε νυν οι λέγοντες
 care judeci pe celălalt? Veniți acum cei ce spuneti,
 4594 2532 839 4198 1519 3592 3588 4172
σήμερον και αύριον πορευσόμεθα εις τηρδε την πόλιν
 Astăzi și mâine vom merge în cutare cetate,
 2532 4160 1563 1763-1520 2532 1710 2532
και ποιήσωμεν εκει εναντιόν ένα και εμπορευσόμεθα και
 și vom petrece acolo un an, și vom face comerț, și
 2770 3748 3756 1987 3588 3588 839
κερδησόμεν 4:14 οίτινες ουκ επιστασθε το της αύριον
 vom câștiga. Voi care nu știți ce va fi mâine.
 4169-1063 3588 2222 1473 822-1063 1510.8.3 3588 4314 3641
ποια γαρ η ζωή υμών ατμίς γαρ εσται η προς ολίγον
 Căci ce e viața voastră? Căci un abur este, pentru puțin
 5316 1899-1161 853 473 3588 3004
φαινομένη έπειτα δε αφανίζομένη 4:15 αντι του λέγειν
 arătându-se, și apoi dispărând. În loc ca vorbirea
 1473 1437 3588 2962 2309 2532 2198 2532
υμάς εάν ο κύριος θελήση και ξήσωμεν και
 voastră să fie, Dacă Domnul va vrea, și vom trăi, de asemenea
 4160 3778 2228 1565 3568 1161 2744 1722
ποιήσωμεν τούτο η εκείνο 4:16 νυν δε καυχάσθε εν
 vom face aceasta sau aceea. Acum însă vă lăudați în
 3588 212 1473 3956 2746 5108 3588 4190
ταις αλαζονείαις† υμών πάσα καυχησις τοιαύτη πονηρά
 vanitățile voastre; orice laudă de felul acesta rea
 1510.2.3 1492 3767 2570 4160 2532 3361 4160
εστιν 4:17 ειδοτι ονν καλόν ποιειν και μη ποιούντι
 este. Cine știe deci [2 binele 1 să facă] și nu îl face,
 266 1473 1510.2.3
αμαρτια αυτό εστιν
 păcat aceasta îi este.

CAPITOLUL 5

Avertizarea bogătilor

33 3568 3588 4145 2799 3649 1909
5:1 άγε νυν οι πλούσιοι κλαύσατε ολολύζοντες επί
 Veniți acum, voi bogătilor, plângeți tânguindu-vă de
 3588 5004 1473 3588 1904 3588
ταις ταλαιπωρίαίς υμών ταις επερχομέναις 5:2 ο
 nenorocirile voastre, care survin asupra voastră.

4:8 †25 oc, Exo 19:10, Ioa 11:55

4:9 †14 oc, Psa 17:9, Isa 33:1, Ier 4:13, Ose 10:2, Ioe 1:10, Zah 11:2

4:16 †DEX, lăudăroșie deșartă, 2 oc, 1In 2:16

4149 1473 4595 2532 3588 2440 1473 4598
πλουτος υμων σεσηπε και τα ιματια υμων σητόβρωτα
 Bogățiile voastre au putrezit, și hainele voastre mâncaute de molii
 1096 3588 5557 1473 2532 3588 696 2728
γέγονεν 5:3 ο χρυσός υμών και ο άργυρος κατίεται
 au fost. Aurul vostru și argintul sunt ruginite,
 2532 3588 2447 1473 1519 3142 1473 1510.8.3 2532 2068
και ο ιός αυτών εις μαρτύριον υμίν εσται και φάγεται
 și rugina lor spre mărturie vouă și va fi, și va mânca
 3588 4561 1473 5613 4442 2343 1722 2078
τας σάρκας υμών ως πυρ εθησαυρίσατε† εν εσχάταις
 carnea voastră ca focul. Ați teaurizat† în ultimele
 2250 2400 3588 3408 3588 2040 3588 270
ημέρας 5:4 ιδού ο πιαθός των εργατών των αμεινάντων
 zile. Iată, plata lucrătorilor care au secerat
 3588 5561 1473 3588 650 575 1473 2896
τας χώρας υμών ο απεστερημένος αφ υμών κράζει
 în ținuturile voastre, cei lipsiți de către voi, strigă;
 2532 3588 995 3588 2325 1519 3588 3775 2962
και αι βοαι των θερισάντων εις τα ωτα κυριου
 și strigătele secerătorilor în urechile Domnului
 4519 1525 5171 1909 3588 1093 2532
σαβαώθ εισεληλύθασιν 5:5 ετρουθήσατε† επί της γης και
 Oştirilor au intrat. Ați trăit în lux pe pământ, și
 4684 5142 3588 2588 1473 5613 1722 2250
εσπατάλησατε εθρέψατε τας καρδιας υμών ως εν ημέρα
 v-ați desfătat; ați hrănit inimile voastre ca într-o zi
 4967 2613 5407 3588 1342
σφαγής 5:6 κατεδικάσατε εφονεύσατε τον δικαιον
 de înjunghiere. L- ați condamnat, l- ați omorât pe cel drept;
 3756 498-1473
ουκ αντιτάσσεται υμίν
 el nu vi se împotrivesce.

Îndemnuri finale

3114 3767 80 2193 3588 3952
5:7 μακροθυμήσατε ουν αδελφοί εως της παρουσίας
 Fiți îndelung-răbdători deci, fraților, până la venirea
 3588 2962 2400 3588 1092 1551 3588 5093 2590
του κυριου ιδού ο γεωργός εκδέχεται τον τιμον καρπόν
 Domnului. Iată, plugarul așteaptă scumpa roadă
 3588 1093 3114 1909 1473 2193 302 2983
της γης μακροθυμών επ αυτώ εως αν λάβη
 a pământului, îndelung răbdând petru ea, până când primește
 5205 4406 2532 3797 3114 2532
υετόν πρώιμον και οψιμον 5:8 μακροθυμήσατε και
 ploaie timpurie și târzie. Fiți îndelung-răbdători și
 1473 4741 3588 2588 1473 3754 3588 3952
υμείς στηριξατε τας καρδιας υμών ότι η παρουσία
 voi. Întăriți inimile voastre. Căci venirea
 3588 2962 1448 3361 4727 2596-240
του κυριου ηγγικε 5:9 μη στενάχετε κατ αλλήλων
 Domnului e aproape. Nu vă plângeți unul împotriva altuia,
 80 2443 3361 2919 2400 3588 2923 4253 3588
αδελφοί ινα μη κριθητε ιδού ο κριτής προ των
 fraților, ca să nu fiți judecați. Iată, Judecătorul [2 înaintea
 2374 2476 5262 2983 3588 2552
θυρών εστηκεν 5:10 υπόδειγμα λαβετε της κακοπαθείας
 3 ușilor l se ține]. [2 Drept exemplu l luați] de suferință,
 80 1473 2532 3588 3115 3588 4396 3739
αδελφοί μου και της μακροθυμίας τους προφήτας οι
 frații mei, și de îndelungă răbdare, pe profeții care
 2980 3588 3686 2962 2400 3106
ελάλησαν το ονόματι κυριου 5:11 ιδού μακαριζομεν
 au vorbit în Numele Domnului. Iată, îi numim fericiți
 3588 5278 3588 5281 * 191 2532
τους υπομένοντας την υπομονήν Ιώβ ηκούσατε και
 pe cei ce au răbdat. De răbdarea lui Iov ați auzit, și
 3588 5056 2962 1492 3754 4184 1510.2.3
το τέλος κυριου ειδετε ότι πολύσπλαγχνός εστι
 sfârșitul de la Domnul îl știți; fiindcă plin de milă este El,
 2532 3629 4253 3956 1161 80 1473
και ουκίτημον 5:12 προ πάντων δε αδελφοί μου
 și îndurător. Mai întâi de toate dar, frații mei,

5:3 †împotriva voastră

5:3 †17 oc, 2Im 20:17, Mat 6:19, Rom 2:5, 2Pe 3:7

5:3 †θησαυρίζω → a teauriza (DEX), a strânge în teaur

5:5 †3 oc, Nee 9:25, Isa 66:11

3361 3660 3383 3588 3772 3383 3588 1093 3383
μη ομνυετε μήτε τον ουρανόν μήτε την γην μήτε
 nu jurați nici pe cer, nici pe pământ, nici cu
 243-5100 3727 1510.5 1161 1473-3588-3483 3483 2532 3588-3756
άλλον τυνά όρκον ήτω δε υμών το ναί και το ου
 vreun alt jurământ; să fie însă da-ul vostru, da! - și nu-ul,
 3756 2443 3361 1519 5272 4098 2533 5100
ου ινα μη εις υπόκρισιν† πέσητε 5:13 κακοπαθεί τις
 nu! - ca să nu [2 în 3 ipocrizii l cădeți]. Suferă cineva
 1722 1473 4336 2114 5100 5567
εν υμίν προσευχέσθω ευθυμεί τις ψαλλέτω
 dintre voi? Să se roage. E bucuros cineva? Să cânte psalmi.
 770 5100 1722 1473 4341 3588
5:14 ασθενει τις εν υμίν προσκαλεσάσθω τους
 E bolnav cineva dintre voi? Să cheme pe
 4245 3588 1577 2532 4336 1909
πρεσβυτέρους της εκκλησίας και προσευξάσθωσαν επ
 bătrânii adunării, și să se roage pentru
 1473 218 1473 1637 1722 3588 3686 3588
αυτόν αλείψαντες αυτόν ελαίω εν τω ονόματι του
 el, ungându-l cu untdelemn în Numele
 2962 2532 3588 2171 3588 4102 4982
κυριου 5:15 και η ευχή της πίστεως σώσει
 Domnului. Și rugăciunea fierbinte† a credinței va salva
 3588 2577 2532 1453-1473 3588 2962 2579 266
τον κάμνοντα και εγερει αυτόν ο κύριος καν αμαρτίας
 pe cel bolnav, și îl va scula Domnul. Și dacă păcate
 1510.3 4160 863-1473 1843
η πεποιηκώς αφηθήσεται αυτώ 5:16 εξομολογήσθε
 au fi săvârșit, îi vor fi iertate. Mărturisiti-vă
 240 3588 3900 2532 2172 5228-240
αλλήλους τα παραπτώματα και ευχεσθε υπέρ αλλήλων
 unul altuia greșelile, și rugați-vă unul pentru altul,
 3704 2390 4183 2480 1162 1342
όπως αθήτε πολύ ισχυει δέησις δικαιου
 ca să fiți vindecați. Mare forță are suplicația [2 a celui drept
 1754 * 444-1510.7.3 3663
εργουμένη 5:17 Ηλιας άνθρωπος ην ομοιοπαθής
 l energică]. Ilie a fost un om având aceleași slăbiciuni
 1473 2532 4335 4336 3588 3361 1026 2532
ημίν και προσευχή προσήυξατο του μη βρέξει και
 ca noi, și cu rugăciune s-a rugat să nu plouă; și
 3756 1026 1909 3588 1093 1763-5140 2532 3376-1803
ουκ έβρέξεν επί της γης ενιαυτούς τρεις και μηνάς εξ
 nu a plouat pe pământ trei ani și șase luni.
 2532 3825 4336 2532 3588 3772 5205 1325
5:18 και πάλιν προσήυξατο και ο ουρανός υετόν έδωκε
 Și iarăși s-a rugat, și cerul ploaie dădu,
 2532 3588 1093 985 3588 2590 1473 80
και η γη εβλάστησε τον καρπόν αυτης 5:19 αδελφοί
 și pământul a produs roada lui. Fraților,
 1437 5100 1722 1473 4105 575 3588 225 2532
εάν τις εν υμίν πλανηθή από της αληθείας και
 dacă cineva dintre voi s-a rătăcit de la adevăr, și
 1994-5100-1473 1097 3754 3588 1994
επιστρέψη τις αυτόν 5:20 γνωσκέτω ότι ο επιστρέψας
 cineva îl intoarce, să știe că cel ce intoarce
 268 1537 4106 3598 1473 4982 5590 1537
αμαρτωλόν εκ πλάνης οδού αυτοу σώσει ψυχην εκ
 un păcătos de la rătăcirea căii lui, va salva un suflet din
 2288 2532 2572 4128 266
θανάτου και καλύψει πλήθος αμαρτιών 100.00%
 moarte, și va acoperi o mulțime de păcate.

5:12 †Alte ms. κριτών, judecată

5:15 †jurământul